N° 82 - DÉCEMBRE 2017

Denak Argian

Journal des paroisses de Nivelle-Bidassoa

La paix soit avec vous !

Stéphane Ouzounoff/Ciric

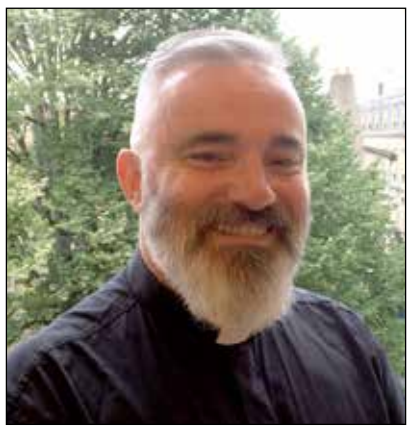
Ce numéro de Denak Argian *met en lumière les artisans de la paix. Certains comme le cardinal Etchegaray sont très célèbres, d'autres nous font remonter au temps de la guerre comme Mgr Théas qui fonda le mouvement Pax Christi.*
La paix, don de Dieu qui traverse la Bible, a besoin des hommes et des femmes pour se transmettre. Du militaire qui la défend en faisant de l'humanitaire, aux acteurs de la société civile basque visant au désarmement définitif d'ETA, en passant par ceux qui créent du lien social dans les quartiers de nos villes ou par les prêtres de nos paroisses, les artisans de paix sont partout les médiateurs d'une aspiration supérieure et fondatrice pour l'homme. Avec saint Paul, tous pourraient dire : « Recherchons donc ce qui contribue à la paix ! »

P. Lionel Landart

Directeur de la rédaction : P. Lionel Landart - 11, rue de l'Église 64500 Saint-Jean-de-Luz
Éditeur : Bayard Service Édition - 1, rond point du Général-Eisenhower - 31101 Toulouse - 05 62 74 78 20 - www.bayard-service.com
Directeur de la publication : Bayard Presse représenté par Pascal Ruffenbach - Journaliste : Magali Siroit
Imprimeur : Roto Garonne - 47310 Estillac Dépôt légal à parution - Abonnement de soutien à partir de 15 €

ÉDITO

Voies de bonheur



Le numéro de *Denak Argian* que vous tenez entre les mains va de Noël au Carême par le chemin de l'Épiphanie et de la Chandeleur… Entre tous ces rendez-vous, le lien est tout trouvé, c'est Jésus. L'enfant de la crèche, l'adoré des Mages, le présenté au Temple, le tenté du désert, c'est le même homme qu'on appelle aussi Prince de la paix. Pas un superhéros ce prince, mais Dieu qui se fait homme, simplement. Enfin, simplement… Façon de parler. En fait, c'est pour que l'homme devienne divin. C'est le but de son incarnation, de sa venue au milieu de nous.

Denak Argian vous fait rencontrer les artisans d'une paix qui se construit chaque jour parce que leurs yeux sont ouverts et leur attention éveillée, parce qu'ils sont humains simplement… Ils se reconnaissent dans ce chant que ne renierait pas le Prince de la paix et que je vous livre en cadeau. « *Gizadiak maite-mina, Izadiak arreta-mina, Etorkinak herri-mina, Herri unek bake-mina. Laborari ta langile, Sinestedun ta bilatzaile, Bidez-bide, ka-lez-kale, Izan gaiten bakegile. Zatiketak etsipena, Elkarketak itxaropena, Gorrotoak paira-mena, Bakermenak askapena. Solasbide, elkarbide, Maitabide ta askabide, Zuzenbide, bake-bide, Oro dire zorionbide.* »

Ce qui se traduit ainsi : « *L'humanité est en mal d'amour, la nature en mal de soin. L'immigré a le mal du pays, ce pays est en mal de paix. Paysans ou ouvriers, croyants ou en recherche, par nos routes et nos rues, soyons des acteurs de paix. La division génère le découragement, tandis que l'union est porteuse d'espérance. La haine engendre la souffrance, tandis que le pardon est libérateur. La voix du dialogue, du rapprochement, de l'amour, de la libération, de la justice et de la paix sont toutes des voies de bonheur.* »

P. Lionel Landart

Bake mina, artisans de paix

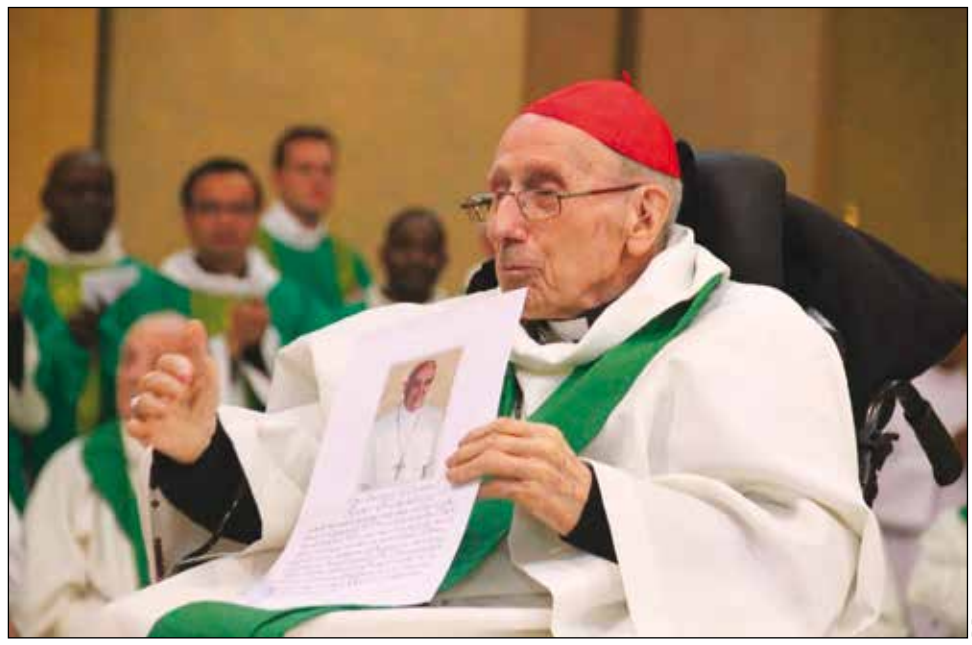
Cardinal Etchegaray

« Toute notre vie doit être ouverte à la paix »

Denak Argian a posé trois questions au cardinal Roger Etchegaray, qui, pendant plus de vingt ans, collabora auprès de Jean Paul II. Aujourd'hui, âgé de 95 ans et retiré à Cambo-les-bains, il a accepté de nous répondre.

Éminence, lorsque le pape Jean Paul II vous confiait une mission pour le service de la paix, à quoi pensiez-vous pour vous préparer à cette mission ?

C'est la prière ! À condition que la prière que je dois formuler à Dieu soit une prière conforme à ce que Dieu attend de moi. Un prêtre, un évêque, et même un pape sont appelés à répondre au plus haut sommet des attentes de Dieu, parce que Dieu est paix, j'allais dire dans sa nature même. Il ne peut être que paix, malgré tout ce qu'on peut écrire par ailleurs, et alors c'est important que la paix de Dieu transparaisse dans ce que fait le pasteur, ce que fait le religieux, ce que fait tout homme de bonne volonté.



DR

Mgr Etchegaray : « *Gardons avant tout la confiance et l'espérance.* »

Lorsque vous vous déplaciez dans des zones de tensions et de conflits, que désirait votre cœur de croyant et de pasteur dans les rencontres que vous faisiez ?

Je crois que quand j'ai devant moi quelqu'un, quel qu'il soit, quel que soit son passé, que je n'ai pas à juger d'ailleurs, celui qui est devant moi, et qui est en principe opposé ou en conflit, qu'il puisse au moins se faire accueillant à la réponse de Dieu. C'est très important parce que Dieu n'est pas connu. Dieu a besoin d'un message pour tout homme de bonne volonté. Et ça, nous pouvons et nous devons le donner à tout prix, c'est notre devoir. Et j'ai confiance. Je suis un homme qui garde avant tout la confiance et l'espérance. Mais pas une espérance verbale, pas une espérance facile, mais une espérance qui s'assure sur la vie, et la vie de tous les jours, parce qu'on n'est pas pour la paix au moment des conflits, mais c'est toute notre vie qui doit être ouverte à la paix.

Que préconisez-vous, lorsqu'un pas a été fait dans un processus de paix, pour marcher solidement vers le bien, la justice et la paix pour tous ?

De mieux se connaître. Je souhaite que les hommes qui se voient très peu parce qu'ils ne sont pas du même esprit, des fois même de la même idéologie, admettent que la Parole de Dieu soit une parole qui apporte la paix. Rien ne remplace les paroles de Dieu dans la vie des hommes, mais pour cela il faut avoir un climat de prière, de confiance en Dieu car Dieu seul est le vrai maître de la paix. Priez pour moi, comme je vais, dès ce soir, prier pour vous et pour votre communauté !

Propos recueillis par l'abbé Lionel Landart

ALAIN PINOGES/CIRIC

Mgr Etchegaray aux 19e rencontres Sant'Egidio à Lyon en 2005.

LES MISSIONS DE PAIX DU CARDINAL ETCHEGARAY

Nommé à la tête de deux ministères du Vatican (Justice et Paix et Cor Unum), le cardinal Roger Etchegaray fut choisi par le pape polonais pour les missions les plus secrètes et les plus délicates. De 1979 à 2005, il a effectué des dizaines de voyages. C'est lui qui fut envoyé chez Fidel Castro à Cuba, en plein génocide au Rwanda, dans Jérusalem en crise, au cœur de la Chine communiste, ou auprès de Saddam Hussein. Il fut aussi le délégué spécial du pape pour l'organisation de la rencontre interreligieuse de prière pour la paix d'Assise en 1986, et pour l'animation du Grand Jubilé de l'an 2000.

Atxik Berrituz

Un regard différent sur la paix

Le collectif de chrétiens « Atxik Berrituz » prie et agit pour la paix au Pays Basque.

Le collectif de chrétiens en Pays Basque « *Atxik Berrituz* » – Tenir en (se) renouvelant – a été créé en novembre 2012, à la faveur de l'anniversaire de la Conférence internationale d'Aiete, avec la volonté de s'engager dans le chemin de la paix ouvert par la Conférence et la décision historique de l'ETA d'abandonner la lutte armée.

La démarche d'Atxik Berrituz s'inscrit dans la dynamique d'appropriation du processus de paix par la société civile. Nous considérons, en effet, que la communauté chrétienne, pour autant qu'elle participe de la société civile, a une contribution spécifique à apporter dans l'évolution de ce processus.

Notre action est totalement indépendante de tout enjeu ou stratégie politiques et elle s'interdit tout jugement moral sur les personnes ou les événements. Elle vise à renouer le lien brisé en vue d'abolir la haine instaurée pendant le conflit et par les conséquences du conflit. C'est ça le sens de la « *réconciliation* ». Ce dont il s'agit c'est de travailler à renouer la relation pour évacuer la haine. Nelson Mandela disait : « *La réconciliation est un processus spirituel qui requiert plus qu'un cadre légal. Elle doit se réaliser dans les cœurs et les esprits des gens.* »

N.-D.-DE-LA-BIDASSOA

Une veillée de prière pour la paix avec Atxik Berrituz

Pour cela, il convient donc avant tout de changer notre regard à la fois sur les personnes et sur le passé : c'est ce que nous appelons dans notre langage la conversion. Considérer d'abord et avant tout les personnes, les individus, La Personne ; et ceci dans une approche que nous souhaitons la plus « *équilibrée* » et équitable possible auprès des différents protagonistes du conflit.

La paix n'est pas seulement l'absence de guerre. C'est un engagement qu'il nous est donné de pratiquer dans tous nos inter-échanges quotidiens. C'est chaque jour de notre vie qu'il nous revient de travailler sur notre disposition intérieure au regard de la paix, à la lumière de l'esprit de miséricorde tel que défini par le pape François.

C'est dans cet esprit que le collectif a organisé une dizaine de rencontres à travers le Pays Basque en s'appuyant sur les infrastructures de l'Église, notamment les paroisses. Il a, en outre, organisé un kantaldi à Saint-Pée-sur-Nivelle en début d'année avec la participation bénévole d'une vingtaine d'artistes du Pays Basque de toutes générations et différentes chorales paroissiales. Ce concert a été enregistré en direct et un CD a été édité par Agorila.

Peio Ospital

Bake Bidea

Ildoa irauli eta beren idi parea bertzaldera itzularazteko gure arbaso- laborariek lanak izaten zituzten batzuetan. Bizkitartean aitzina joan behar ondoko ildoa ere iraultzeko !

Ez, bakea ez da ideia bat baizik barne- gogoetaren fruitua eta nahikari handiz emaiten den urratsa. Ez da irabazia, norberak edo taldeak erabakia hartu ondotik, bi alderdi baitira (berdin batzuetan gehiago ere) eta maiz ez abiadura eta gogo berekoak. Bizkitartean bakea denen artean egin behar.

Bi anaia edo lagun samurtzen direlarik, zenbat denbora hartzen du berradiskidetzeak batzuetan ; zer bide luzea eta zaila barkamena aitortu aitzin bakotxak baititu bere arrazoinak ; eta hortan ez tematu behar bakea ateratzeko irabazle. Kasu egin behar herrak ez gaina hartzea, orduan egoiten ahal baita urteak edo bizi guzia berdin harremanak arras mozturik, eta, okerrena etsai bilakaturik.

Euskal gataskara heltzeko, sei urte pasa dira ETAk borroka armatua betirako uztea erabakiz geroz. Armak ixildu dira. Geroztik armak pausatu dituzte baina arma gabetzeak ez du baketzerik ekarri, ez Frantziak eta ez Espainiak ez baitute deus urratsik eman hortarako. Apirilaren 8 ko urratsa historikoa izan zen. Ordutik ez da deus aitzinatzerik estadoen aldetik : hoinbertze preso eri handik kanpoan izan behar luteke, beren familien goxotasunaz artatzeko etxeratze zuzenbide hori beharrezkoa baita.

Eta orai zer egin ?

Parisera joaiteko gomita egina zaiku, eskale- erromes gisa, bortizkeriarik gabeko urratsa fermuki eginez konponbide baten aldarrikatzera preso eta iheslarieri aterabide duin eta zuzena ardiesteko.

Normala ote da hoinbertze bide luze egin behar izaitea ahaidearen bisitatzeko, bere bizia lanjerean emanez, eta, zenbat ixtripu ez da gertatu ? Zigortzea hobendunentzat bai, baina presoen familiak zigortzea ez da xuxena nihundik ere.

Abenduaren 9 an erien libratzea eta presoen hurbilketa bederen lortu behar dugu denen arte. Jendetasunak nahi du hori eta haurridetasunak nolaz ez !

Graxi Solorzano

Hendaye

Créer du lien dans les quartiers

Dans le cadre de collectifs de résidents progressivement constitués à Hendaye, des personnes bénévoles œuvrent au quotidien sur leurs lieux de vie en vue de favoriser le lien social pour mieux vivre dans les quartiers.

Soutenus par le Centre social, ils contribuent avec d'autres associations à développer la solidarité de voisinage par la pratique des cafés-citoyens mis en place depuis septembre 2015, à revaloriser aussi leurs quartiers et à y créer une vie sociale.

« *Au fur et à mesure des rencontres, le groupe est connu et identifié par les habitants et ceux qui le peuvent participent à ces rendez-vous réguliers ou informels, en curieux d'abord puis ensuite en concourant aux actions de terrain retenues* ».

Ainsi les besoins des résidents se précisent, s'expriment et les idées ne manquent pas. Ils vont donner lieu à un échange, un partage sur ce qui est à faire dans l'intérêt collectif en lien avec les élus selon la nature des points évoqués.

Le groupe est donc au plus près des habitants pour qu'ils se connaissent et se parlent, surtout lorsque des difficultés de voisinage ou de cohabitation surgissent, en vue de faciliter la relation et conduire au dialogue. Par ces liens de confiance, les problématiques et les besoins sont mieux précisés, vers la recherche de solutions entre les parties elles-mêmes et avec leur consentement.

« *Il s'agit d'aider les personnes à régler leurs conflits, à les gérer et les régler à l'amiable. Cela va d'un résident qui se plaint de nuisances sonores de son voisin, à un dysfonctionnement d'ascenseur, à la dégradation d'un équipement ou à des incivilités. Chacune des personnes les plus engagées sur ces aspects de la vie collective tente le mieux possible de faire office de lien et pas d'agir à la place des gens.*

VILLE D'HENDAYE

Le café-citoyen dans le quartier d'Orio à Hendaye

Enfin le recours au médiateur social est en cas d'échec sollicité ».

Des actions concrètes sont déjà réalisées, abris, terrain de jeux, querelles de voisins résolues, entraide bricolage. Enfin ces groupes citoyens portent dans leurs projets de rompre l'isolement des personnes vivant seules, d'entretenir la solidarité envers les personnes âgées par une série de services, comme d'organiser un pot ou un repas de voisins.

G. Ponticq

Dans la Bible

La paix est une promesse

À Noël, naissance de Jésus, les anges chantent « *Paix sur terre* ». Ressuscité, Jésus dit à ses disciples : « *La paix soit avec vous.* » Cette paix est l'assurance de la présence de Dieu pour toujours à nos côtés.

Dans l'Ancien Testament, la paix est un don émanant de Dieu, signe de sa protection et garantie presque palpable de sa présence. Ainsi dans le Livre des Nombres (6, 24-26) lit-on : « *Que l'Éternel te bénisse et te garde ! Que l'Éternel fasse briller sa face sur toi et t'accorde sa grâce ! Que l'Éternel lève sa face vers toi et te donne la paix !* »

En réponse à ce don divin, l'homme est tenu à une certaine discipline de vie personnelle dans le respect d'autrui : « *Si quelqu'un aime la vie et s'il désire vivre heureux,* dit le psaume 34*, il doit se garder de médire, se garder de mentir.* »

Parfois, la paix est présentée comme un bien dont le bénéficiaire doit pouvoir mesurer la valeur et la portée sociale. On peut ainsi lire en Proverbes 17,1 une formule pleine de bon sens qui est toujours recevable : « *Mieux vaut manger en paix un croûton de pain sec que participer à un banquet dans une maison où l'on se dispute.* »

Le Nouveau Testament nous introduit dans l'idée que la paix n'est pas une donnée purement théologale, dont Dieu seul aurait la toute-puissante paternité, excluant l'engagement de l'homme et sa participation. Au contraire, dans le discours sur la montagne, en Matthieu 5,9, Jésus déclare : « *Heureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu !* »

PAIX ET RÉCONCILIATION

Avant de connaître la passion et la mort sur la croix, Jésus dit à ses disciples : « *Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. Ce n'est pas à la manière du monde que je vous la donne. Que votre cœur cesse de se troubler et de craindre.* » (Jn 14,27) Comme dans une douce insistance, lorsqu'il apparaît à ses disciples dans le cénacle à Pâques, il les salue en disant : « *La paix soit avec vous.* » Cette salutation du Ressuscité revient trois fois dans l'évangile de Jean, et précisément dans le chapitre 20. Luc la mentionne lui aussi dans le contexte de la résurrection, une seule fois (Lc 24,36). Ce sont les seuls usages de cette expression dans le Nouveau Testament. Et le premier Testament ne l'employait qu'une fois : dans la bouche de Raphaël, l'envoyé de Dieu à Tobie (Tb 12,17). C'est donc une expression assez rare, liée à la personne du Ressuscité et à l'envoi de l'Esprit saint. Elle est accompagnée d'une exhortation à la réconciliation : les péchés remis seront remis et ceux que l'on maintient seront maintenus. Paix et réconciliation vont donc de pair pour une vraie pacification intérieure, spirituelle et communautaire. « *La paix soit avec vous.* » C'est encore ainsi qu'aujourd'hui un évêque (et lui seul) peut ouvrir une célébration eucharistique en saluant l'assemblée après le signe de croix initial. C'est donc que le ministère épiscopal doit nous rappeler le lien entre la résurrection et la paix.

Dans sa lettre aux romains (12, 18 et 14, 19), saint Paul demande : « *S'il est possible, pour autant que cela dépend de vous, vivez en paix avec tous les hommes* », et il poursuit plus loin dans la même épître : « *Recherchons donc ce qui contribue à la paix et nous permet de progresser ensemble dans la foi.* »

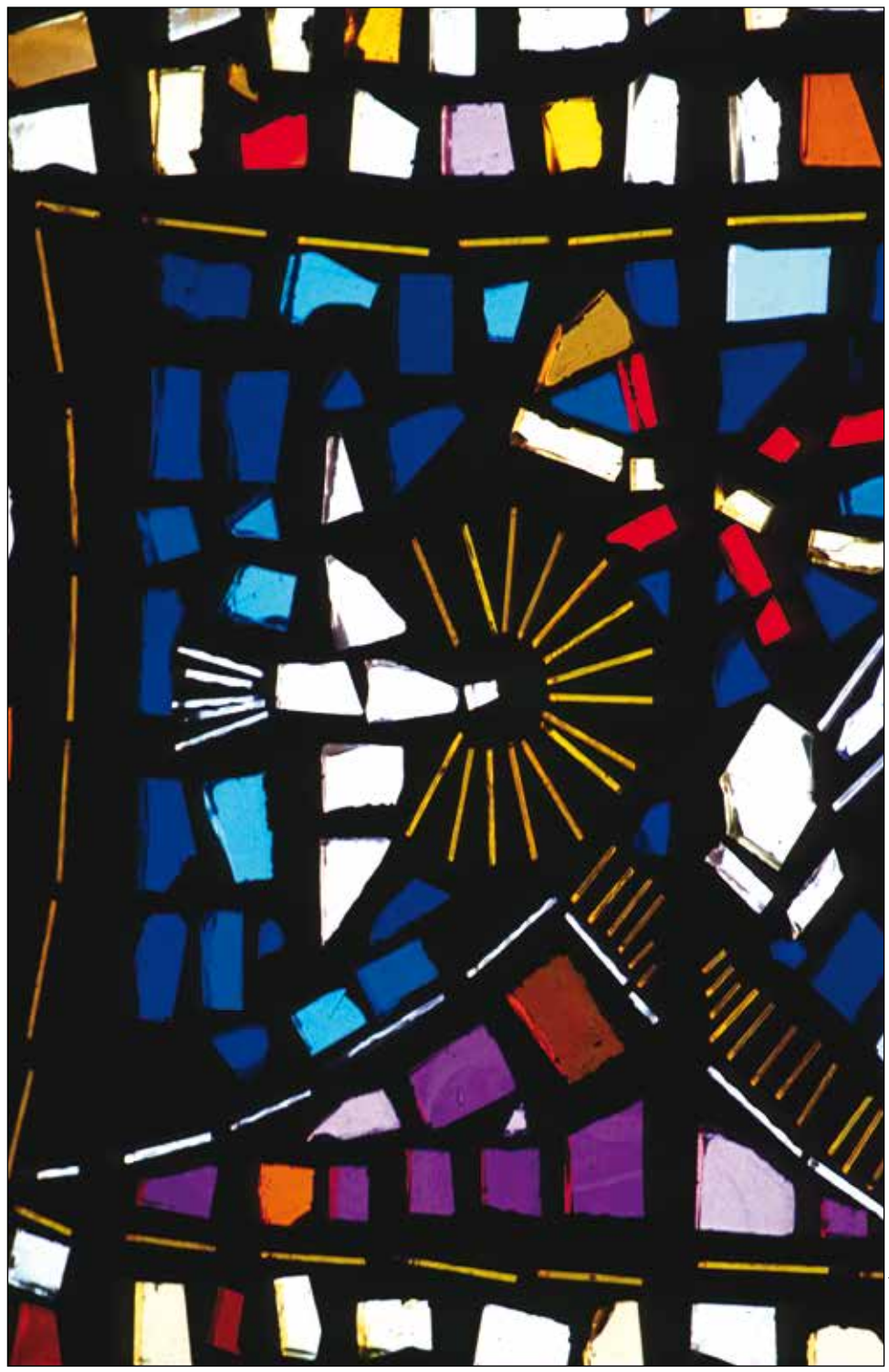
Ailleurs, il conçoit cette paix comme un signe de la confiance et de l'abandon du croyant dans la providence divine : « *Ne vous inquiétez de rien ; mais en toute circonstance demandez à Dieu dans la prière ce dont vous avez besoin avec un cœur reconnaissant. Et la paix de Dieu, qui dépasse tout ce que l'on peut imaginer, gardera vos cœurs et vos pensées en communion avec Jésus-Christ.* » (Ph 4, 6-7)

JUSTICE ET PAIX

L'une des formules les plus fortes reste cependant celle de saint Jacques (3, 18) qui associe justice et paix dans la main de ceux qui cherchent à apporter leur contribution au bien commun : « *Le fruit de la justice est semé dans la paix par les artisans de paix.* »

Enfin, avec le disciple bien-aimé, nous reconnaîtrons que la paix trouve certainement son origine dans l'amour dont Dieu est prodigue en Christ. Être du Christ, c'est-à-dire être chrétien, consiste donc dans cet amour qui fait connaître Dieu quand on aime le prochain : « *Bien-aimés, aimons-nous les uns les autres ; car l'amour est de Dieu, et quiconque aime est né de Dieu et connaît Dieu. Celui qui n'aime pas n'a jamais connu Dieu, car Dieu est amour.* » (1 Jn 4,7-8)

Abbé Lionel Landart



ANDRÉA CROZET/CIRIC

Vitrail représentant la colombe de la paix

« Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix.
Ce n'est pas à la manière du monde que je vous la donne.
Que votre cœur cesse de se troubler et de craindre.

Jean 14, 27

Représentation de la paix dans l'art

Des artistes engagés pour la paix

L'art de la guerre ne doit pas faire oublier celui de la paix, même si l'art au service des princes exalte plus volontiers leur héroïsme guerrier que les bienfaits de la paix.

La paix et les traités de paix sont des sujets souvent repris dans l'histoire de l'art, peintures, sculptures, médailles, œuvres musicales…
L'engagement des artistes pour la paix et contre la guerre a été plus important à certaines périodes de l'histoire. Comme le montrent les galeries de peintures et d'autres objets d'art, c'est plutôt sous la forme allégorique que la paix est le plus souvent figurée. Divinité, fille de Zeus et de Thémis, elle est aisément identifiable à une série d'attributs : un rameau d'olivier, une torche mettant le feu à des trophées militaires, une corne d'abondance et des épis de blé, ou, sur un mode plus anecdotique, les colombes de Vénus installant leur nid dans le casque de Mars, dieu de la guerre… De nombreux artistes ont célébré l'idéal de la paix comme Simon Vouet ou Cesare Procaccini. D'autres ont illustré des événements historiques particuliers, comme la paix des Pyrénées. Mais quelle que soit la séduction du pinceau, ces allégories de la paix se définissent face à celles de la guerre et symbolisent davantage le triomphe des vainqueurs qu'elles ne glorifient l'équilibre des puissances. L'art de la paix c'est aussi l'art des alliances matrimoniales. La paix des Pyrénées marque la fin véritable de la guerre de Trente Ans. Pour l'entrée à Paris de Louis XIV avec sa jeune épouse Marie-Thérèse d'Espagne, le 26 août 1660, Van Thulden conçoit un projet d'arc triomphal, inspire de ceux de Rubens pour l'entrée à Anvers en 1635 du gouverneur espagnol, le Cardinal-Infant. Au moment de la signature des traités de paix, des cadeaux peuvent être échangés (comme la superbe table de Neuber offerte par Frédéric-Auguste III de Saxe au baron de Breteuil, médiateur français
À partir du XVIe siècle, les souverains limitent leurs déplacements et renoncent aux rencontres perso au sommet. La création de la diplomatie entraîne la représentation picturale des délégations.
Durant des siècles, ces œuvres étaient destinées à préparer les esprits et apaiser les rancœurs. L'art de la paix n'est en effet pas qu'une affaire de diplomates. Des artistes ont illustré les négociations et les grandes signatures… D'autres ont dessiné ou gravé la réaction des peuples, leur soulagement souvent, leurs critiques parfois, par le biais de caricatures qui peuvent être féroces et souvent savoureuses.

AMIENS MÉTROPOLE, MUSÉE DE PICARDIE/WIKIMEDIACOMMONS

La Paix d'Amiens, de Jules-Claude Ziegler (1853).

MUSÉE DE TESSÉ/WIKIMEDIACOMMONS

Entrevue de Louis XIV et de Philippe IV dans l'Île des Faisans en 1659 qui aboutira au traité des Pyrénées.

Michelle de Prévaux

RECHERCHER L'ÉQUILIBRE

Yves Boisseaux fait partie des douze conciliateurs auprès du tribunal de Bayonne. Il exerce ses activités notamment à Hendaye et Saint-Pée.

Quelle est la mission d'un médiateur ?
La médiation, qui est gratuite, a pour objectif de désengorger les tribunaux en recherchant des accords à l'amiable dans les litiges les plus communs. Les conciliateurs de justice, sélectionnés par la Cour d'appel dont ils dépendent après assermentation, le sont sur la base de leurs acquis juridiques mais aussi et surtout sur l'expérience et la sagesse nées de leur parcours professionnel antérieur. Le conciliateur, une fois l'accord des parties obtenu, le présente au juge pour homologation.

Combien de dossiers traitez-vous par an et quel est le taux de réussite ?
Une centaine d'affaires environ et un taux de succès de 60 %. J'ai remarqué que souvent il suffit de se parler pour trouver un accord, au lieu de se regarder en chiens de faïence par-dessus la haie ou de son balcon.

Avez-vous quelques exemples ?
La difficulté d'harmoniser les cultures. À Hendaye, un passionné de foot venu de l'autre côté des Pyrénées qui réveillait fréquemment le voisinage en hurlant « *Goal!* », la nuit sur son balcon, quand son équipe préférée avait marqué un but. Les contradictions aussi. Une dame dans un lotissement qui n'a eu de cesse que de faire abattre un arbre chez son voisin sous le prétexte que les feuilles polluaient sa piscine, alors qu'elle était présidente d'une association de défense de l'environnement. C'est de l'artisanat de paix mais une franche poignée de mains entre les plaignants dans mon bureau est une belle gratification.

Propos recueillis par Jean Sauvaire

S.A.R.L. BOUCHERIE DES FAMILLES
D. ARRIETA
Viandes de 1er Choix
Bétail acheté et sélectionné dans les fermes du Pays Basque
Plats Cuisinés - Volailles
23 rue Gambetta - ST-JEAN-DE-LUZ
Tél. : 05 59 26 03 69

SIDV
SANITAIRE • CARRELAGE
CHAUFFAGE • ÉLECTRICITÉ
Salle exposition
AU FIL DU bain
SIDV ST JEAN DE LUZ
103, av. de Lahanchipia
Zone de Jalday
Tél. 05.59.26.01.02
Du lundi au vendredi
de 9h30 à 12h et de 14h à 18h30
Le samedi matin de 9h à 13h

Les Doigts d'Or
Mercerie Collants Laine Ouvrages
35 boulevard Victor Hugo
64500 Saint-Jean-de-Luz
Tél. 05 59 26 37 97
https://mercerie-lesdoigtsdor-saintjeandeluz.blog

RAVALEMENTS DE FAÇADES
REVÊTEMENTS MURAUX
URDAZURI
PEINTURE
205, rue Belharra - Z.I. de Jalday 2
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ
05 59 26 07 83 • urdazuripeinture@wanadoo.fr

Artisans, commerçants, entrepreneurs... faites-vous connaître, contactez-nous au 05 62 74 78 26 !

LARRETCHE
ELECTRICITÉ GÉNÉRALE
Z.A. de LANZELAI - 64310 ASCAIN
Tél. 05 59 85 88 61 - Fax 09 70 62 49 35
larretche@wanadoo.fr
Chauffage
V.M.C.
Automatisme
portail
Interphone
Visiophone

URGENCES
24h/24
Tél. 05 59 51 63 68
POLYCLINIQUE
CÔTE BASQUE SUD
7, rue Léonce Goyetche - CS 30149 - 64501 ST-JEAN-DE-LUZ
Tél. 05 59 51 63 63 - Fax 05 59 51 63 69

PYRÉNÉES ATLANTIQUE
HOTEL
64310 SAINT-PÉE
SUR-NIVELLE
Tél. 05 59 54 02 22 . Fax 05 59 54 42 54
hotel-pyrenees@wanadoo.fr
www.hotel-pa.com

Guerre ou maintien de la paix

Le soldat, artisan de paix. Un paradoxe ?

La majeure partie des opérations « de guerre » de la France a eu comme objectif principal de « maintenir la paix ».

Quel que soit son grade, il est plus habituel de se référer au Soldat[1] dans le sens global « *d'homme de guerre* », comme vecteur de force plutôt que porteur du rameau d'olivier d'un artisan de paix. Et pourtant !..

En remontant le temps, force est de constater que la majeure partie des opérations « *de guerre* » de la France a eu comme objectif principal de « *maintenir la paix* », « *d'imposer la paix* » voire de « *s'interposer* » entre les belligérants. Liban, Mali, Irak, Yougoslavie, Tchad, si l'emploi de la force a été nécessaire, l'effet final aura toujours eu pour but d'aider – ou de contraindre – les parties à cesser les combats. En juin 1994, alors colonel commandant un régiment parachutiste, nous sommes mes hommes et moi envoyés à Sarajevo sous casque bleu de l'Onu, pour empêcher les Bosno-serbes de s'emparer de la ville, à majorité bosniaque et en grande partie musulmane. Durant presque sept mois, précédé et suivi par d'autres contingents français, il s'est agi de s'interposer, de protéger les populations et de prévenir les exactions, au prix de plusieurs morts et de nombreux blessés au sein même de la force de l'Onu.

MONUSCO/ALAMGIR KHAN/WIKIMEDIACOMMONS

Sud-Kivu : un casque bleu tient dans ses bras une petite fille congolaise.

Les obstacles n'auront pourtant pas manqué. Une force sous mandat international est systématiquement ballottée au gré des intérêts souvent divergents des pays contributeurs, de l'appréciation du risque couru par leur force[2], instrumentalisée par les agressés ou manipulée par les agresseurs. Ainsi, tel pays se sent idéologiquement et politiquement plus proche de l'un et renâcle à ouvrir le feu contre les contrevenants. Le maire d'un quartier de la ville refuse que le contingent enlève les ordures au motif que la population n'apparaîtra plus comme une victime des bombardements et cessera d'obtenir la totalité de l'aide internationale qui lui parvient. Une vieille dame dans le tramway perd une jambe, fracassée par la balle d'un sniper. Le contingent prouvera qu'il appartenait au même camp que la victime ! Le but ? Faire croire que le tir vient des agresseurs, afin d'obtenir une riposte de mes hommes…[3]. Et pourtant, la mission finira par être remplie plus de deux ans après.

Il est courant d'associer l'intervention humanitaire à une mission de paix. Bernard Kouchner, peu suspect par ailleurs d'un militarisme excessif, disait souvent que les militaires n'étaient pas faits pour l'intervention humanitaire, mais que c'était les seuls à savoir et pouvoir le faire dans l'urgence… Alors, le Soldat, artisan de paix, pourquoi pas ?

Général (2S) Guy de Haynin

(1) D'où l'emploi de la majuscule.
(2) En juillet 1995, le massacre de Srebrenica par les Bosno-serbes n'entraînera aucune réaction du contingent international sur place, qui ne s'estime pas en mesure de pouvoir s'y opposer par la force.
(3) Tous les exemples sont rigoureusement exacts, mais volontairement laissés dans un contexte général.

Ascain

Le curé artisan de paix dans le village

Tout prêtre et tout chrétien est appelé à être artisan de paix.

J'aurais préféré comme titre : « *Le prêtre, artisan de paix* », car c'est tout prêtre et tout chrétien qui est appelé à être artisan de paix. Tout commence pour nous tous par ces paroles du Christ : « *C'est la paix que je vous laisse, c'est ma paix que je vous donne.* » (Jn 14, 27)

C'est au cours de son dernier repas que Jésus prononce ces mots. Mais qu'est-ce que cette paix ? Est-elle le fait de vivre sans conflit avec les autres ? Oui, mais cette paix va encore plus loin : c'est la paix que le Christ nous donne ; elle est en nous dans la prière communautaire, dans la prière personnelle, silencieuse ; elle se vit dans ce cœur à cœur avec le Christ. Et ceci quels que soient les événements de la vie, dans le calme comme dans la tempête.

Juste avant la communion, le prêtre nous souhaite : « *Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous* » et puis du moins de temps en temps : « *Dans la charité du Christ, donnez-vous la paix.* » Et souvent nous nous donnons la main. Ce n'est pas un geste de paix que nous échangeons, comme on croit bien souvent à la messe, c'est un geste pour souhaiter que la paix du Christ demeure dans les personnes proches, comme en nous. Mais parfois ce geste de paix n'est pas facile.

Venons-en maintenant au vrai sujet : « *Le curé artisan de paix dans le village* ». Et tout d'abord me vient à l'esprit, le témoignage de ce prêtre, le père Jacques Hamel, égorgé dans son église près de Rouen. Il avait 86 ans. Sauvagement tué un matin, alors qu'il célébrait la messe, il est décrit comme un homme bon, toujours au service des autres. Le président du Conseil régional du culte musulman de Normandie avait dit que le père Jacques Hamel était un homme de paix et de foi, avec un grand charisme. Tout le monde, chrétien ou non, le voyait comme un homme de paix, de dialogue entre musulmans et chrétiens. Son curé-doyen disait qu'il était un rayon de soleil pour les confrères et pour tous.

Et moi, mon expérience ? Bien sûr ce n'est pas avec le monde musulman mais dans ma vie de prêtre (52 ans) que j'ai rencontré des conflits de personnes, de familles, des différends en paroisse. Ce que j'ai essayé de temps en temps et en toute humilité, c'est de créer des situations de rencontre pour dialoguer, s'écouter, se comprendre, s'accepter. Oui, j'ai pu réconcilier des familles. Dans les diverses paroisses que j'ai servies, des accords ont pu se réaliser en catéchèse, dans la liturgie, dans le projet pastoral de la paroisse grâce à l'écoute, le respect de l'autre, la tolérance et la prière. Mais la réconciliation proposée à des couples a rarement réussi. Le prêtre, homme de paix au cœur d'un village marqué par des élections et des différents courants politiques au Pays Basque, je l'ai vécu aussi. Seuls l'écoute, la souffrance partagée, la bonté envers tous et le temps, apaisent le climat tendu. Oui le prêtre est homme de paix dans un village mais avec des échecs.

Abbé Jean-Pierre Cachenaut

CARMENBOUTIQUE
Rien n'est plus séduisant qu'un habit que l'on aime porter
À vous de choisir.
18-20 Bd de Gaulle 64700 HENDAYE
Tél 05 59 20 70 97

Coclico colore toutes les émotions de votre vie.
29, bd. du Général-de-Gaulle
64700 Hendaye
Tél. : 05 59 20 14 00
COCLICO
Les fleurs qui colorent la vie
• du lundi au dimanche de 8h30 à 20h30

ECOLE SAINT-JOSEPH
MATERNELLE ET PRIMAIRE
05 59 54 17 58
Chemin Ibarbidea - 64310 St. Pée sur Nivelle
ecole.saint-joseph649@orange.fr
COLLÈGE ARRETXEA KOLEGIOA
SAINT PÉE SUR NIVELLE SENPERE
COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL DE LA 6e A LA 3e
LV 1 : ANGLAIS/ESPAGNOL
LV 2 : ESPAGNOL/ANGLAIS
SECTION BILINGUE BASQUE/FRANÇAIS
college.arretxea@orange.fr - 05 59 54 13 30

Bakearen Artisauak

Le grand chantier des Artisans de la paix

Les Artisans de la paix œuvrent pour le processus de paix entre l'ETA et les autorités.

Le groupe des Artisans de la paix/Bakearen Artisauak (50 personnes de toutes convictions) s'est donc constitué en mars, quelques semaines avant le 8 avril 2017, jour du désarmement sans conditions d'ETA, conclu à Bayonne en présence de 20 000 personnes. Moment vécu sans incidents grâce au rôle joué par la société civile basque avec le soutien d'élus de tous bords membres de la Collectivité territoriale Pays Basque et l'accord tacite du gouvernement français. La déclaration unilatérale d'ETA annonçant l'arrêt définitif de sa violence armée avait ouvert la voie à un processus de paix, le 20 octobre 2011. La France et l'Espagne y sont malheureusement restées sourdes pendant six ans. Il a fallu que cinq personnes issues de la société civile basque du nord s'investissent dans l'opération dite « *de Louhossoa* » (16 décembre 2016, début de neutralisation d'une partie de l'arsenal d'ETA) pour que le désarmement définitif soit enclenché. Huit sites de désarmement, 172 « *observateurs* » et une commission internationale de vérification sur place. Armes et explosifs récupérés sur les sites par la police judiciaire française, sous les yeux des observateurs. Le désarmement n'était pas une fin en soi mais un passage obligé en vue de l'instauration d'une paix irréversible, sur la base d'une prise en compte de toutes les victimes sans distinctions. L'objectif final reste le vivre-ensemble, « *l'affaire de tous* » pour les Artisans de paix. L'étape suivante ? Le rassemblement du 9 décembre 2017 à Paris, axé sur les prisonniers, auquel la société civile a été invitée à participer dans toute sa diversité.

TÉMOIGNAGES D'OBSERVATEURS

Mertxe Colina,
militante abertzale, Ciboure
« *La journée la plus forte dans ma vie politique après la signature du Pacte de Lizarra-Garazi en 1998 (site de Saint-Pée-sur-Nivelle). Soulagement car une page de mon histoire familiale se fermait, avec une pensée pour ceux qui avaient estimé ne pas avoir d'autre choix à un moment donné que de faire usage des armes.* »

Battitte Sallaberry,
ex-maire d'Hendaye
« *Un moment historique très émouvant. J'étais impressionné ! L'attente de l'arrivée de la police (site de Viellenave-de-Navarrenx) a été stressante, mais tout s'est bien terminé. Au grand soulagement, de toutes les personnes présentes y compris moi-même.* »

Sylviane Allaux,
ex-député PS, Ciboure
« *Une forte émotion car il s'agissait d'un moment important de l'histoire du Pays Basque. J'étais émue, fière d'y participer et de partager ces moments (site de Saint-Pée-sur-Nivelle). Un peu inquiète aussi car nous ignorions si nous serions arrêtés ou pas.* »

Anne-Marie Bordes,
ex-journaliste, Guethary
« *Quelques heures d'attente éprouvantes (site de Lahontan) dans des circonstances jusque-là inimaginables, surréalistes. De l'émotion, des craintes aussi, et la certitude qu'une page funeste de l'histoire du Pays Basque dont j'avais été témoin se tournait enfin.* »

A.-M. Bordes

BAKEGILEAK/WIKIMEDIACOMMONS

Le 8 avril 2017, les Artisans de la paix achèvent le désarmement du groupe séparatiste ETA.

Mgr Pierre-Marie Théas

Le courage et la ténacité

Les grands serviteurs de la paix sont bien souvent des sujets de tous les jours dont certains ont marqué leur époque et la mémoire du temps.

DR

Pierre-Marie Théas, prêtre puis évêque natif de Barzun-en-Béarn, est prêtre du diocèse de Bayonne, homme de caractère et de conviction. Les circonstances de la vie le rendront homme de paix et d'exemplarité. Ordonné prêtre en 1920 par Mgr Gieure à Bayonne, il avait fait la guerre de 1914, décoré et reconnu bon patriote par ses pairs. Les circonstances qui suivirent son élection comme évêque de Montauban en 1940 dans le département du Tarn-et-Garonne seront inédites pour ce pasteur professeur de séminaire, diplômé de droit canon et happé par la guerre. Il sera ordonné évêque en la cathédrale de Bayonne par Mgr Vansteenberghe… Le département situé sur les voies de passage et de la résistance contre l'occupant en feront un évêque courageux, refusant la docilité de nombre de ses confrères évêques à la gouvernance du Maréchal Pétain. Dès 1940, lors d'une conférence tenue à l'Académie de Montauban, il expose la pensée du philosophe juif Bergson. Il ne tardera pas à prendre la défense des juifs pourchassés, mis en prison, déportés dans ce département et à Toulouse avec la complicité de l'archevêque du lieu. Ses déclarations publiques lues en chaire au cœur de l'été et plusieurs fois durant contre les mesures antisémites en cours font de lui une cible idéale de poursuites et d'arrestation par la Gestapo qui le transfère à Compiègne où il subira brimades et vexations. Il recevra la médaille des Justes parmi les Nations en 1969. Le reste est connu par le plus grand nombre. Évêque de Lourdes, il devient bâtisseur malheureux de la basilique portant la signature de Mgr Théas pour les uns, une entreprise incomprise par les autres mais réalisée au prix de souffrances humiliantes pour ce patriote peu versé dans les chiffres mais visionnaire pour son diocèse. De Gaulle lui avait confié en 1945 une mission de confiance, obtenir de Rome la reconnaissance du Gouvernement provisoire français dès la Libération, ce qui fut fait.

FONDATEUR DE PAX CHRISTI

Dès 1944 il comprenait la nécessaire réconciliation entre l'Allemagne et la France. Il fonda le mouvement catholique pour la paix dès la fin de la guerre Pax Christi… Un mouvement international qui poursuit encore aujourd'hui dans cet univers des conflits en cours le service de cet idéal de dialogue et de justice pour la société et dans l'église. La paix sociale, la paix dans la famille humaine, la paix entre les religions monothéistes et orientales, sont des engagements de la vie chrétienne qui traversent les époques des conflits les plus sanguinaires des humanités. Pour notre compte ici et chez nous, le dialogue urgent avec les réseaux de la culture basque, ceux avec des familles et des philosophies écologiques, les écoles de sagesse par des échanges entre les religions servant le bien commun pour emprunter des chemins de rencontres inédits. Mgr Théas avait compris les différences entre les mondes au temps de la guerre lors de ses séjours de prisonnier politique pour fait d'incivilité et de résistance à l'Occupation. Il en avait reconnu le bénéfice pour favoriser de la sorte le dialogue avec la différence et fit de Lourdes par la suite le carrefour des différences par-delà les cultes. Un témoin de la paix en acte pour hier et aujourd'hui.

Abbé Fx Esponde,
correspondant de Pax Christi Bayonne

Paix, musiques, et musiciens

La musique a le pouvoir de changer le monde

De tous temps, les musiciens se sont mobilisés pour transmettre à travers leurs œuvres un message de paix. Car oui, la musique a le pouvoir d'éveiller les consciences et de changer le monde. *« La musique chasse la haine chez ceux qui sont sans amour. Elle donne la paix à ceux qui sont sans repos, elle console ceux qui pleurent »* disait le violoncelliste, chef d'orchestre et compositeur espagnol Pablo Casals.

Des compositeurs classiques, Rameau, Haendel, aux grands romantiques, dont Beethoven avec ses symphonies – dont la neuvième bien sûr avec son « *Hymne à la joie* » –, puis aux compositeurs contemporains avec Gabriel Fauré, Vincent d'Indy, sans oublier les compositeurs d'Eskual Herria, avec notamment le père Donostia, et les merveilleux préludes basques pour orgue ou piano, le thème de la paix a inspiré la musique. La chanson, support moderne de la pensée, en est devenue aussi de nos jours un vecteur important.

Il me revint en mémoire que Placido Domingo, ténor d'opéra et chef d'orchestre, avait été nommé « *Artiste de l'Unesco pour la paix àParis en novembre 2012* ». Ils sont nombreux ces créateurs musicaux ayant œuvré de près ou de loin à la paix dans le monde.

LES CLASSIQUES

Je citerai plus près de nous, par sa pensée philosophique et musicale, Arthur Honegger, compositeur d'origine suisse et grand humaniste. Dans l'immense domaine de la musique de variétés, les « *Compagnons de la chanson* » qui invitent en 1956 tous les gars du monde à se donner la main. Puis, en 1963, c'est « *Enfants de tous pays* » d'Enrico Macias.

LA CHANSON

En 1977, Mireille Mathieu chante « *Mille colombes* », dont voici les deux premiers vers : « *Que la paix soit sur le monde, Pour les cent mille ans qui viennent…* » Dans les années soixante-dix toujours, après le « *Give peace a chance* » de John Lennon, c'est le fameux succès planétaire « *Let it be* » (Ainsi soit-il) cosigné avec Paul Mc Cartney. De la même veine, naîtra « *Imagine* », signé par John Lennon. « *Jerusaleim shel zahav* », chanson écrite par Naomi Shemer et chantée par Shuli Najan, est une chanson pleine d'espoir, et emblématique de la guerre des six jours.

Il faut attendre les années quatre-vingt pour qu'un groupe américain de stars de la pop music, réunis sous la bannière de « *USA for Africa* », enregistre « *We are the world* » de Mickael Jackson, dont le refrain traduit pourrait être : « *Nous sommes le monde, nous sommes les enfants qui feront un avenir meilleur.* »

LE MONDE LATINO-AMERICAIN

Le monde latino-américain a connu au cours des siècles une histoire mouvementée et de nombreuses crises. Les artistes et les musiciens ont essayé, chacun à leur manière, de prêter leur concours à des manifestations pacifiques pour un avenir meilleur. C'est le cas notamment du fabuleux pianiste concertiste Miguel Angel Estrella pour la musique classique. Cet argentin sera durant toute sa vie un grand défenseur des droits de l'homme, et l'histoire retiendra qu'en 1982, Miguel Angel Estrella fonde une ONG : la « *Fédération Internationale Musique Espérance* », soutenue par l'Unesco. Le but de « *Musique Espérance* » : mettre la musique au service des droits de l'homme, de la paix et de la jeunesse.

Mercedes Sosa, chanteuse très populaire des années soixante en Argentine, où ses chansons sont aujourd'hui apprises dans les écoles. Ses textes expriment évidemment la paix, la vie, et l'amour. On retiendra d'ailleurs son « *Gracias a la vida que me ha dado tanto, me dio dos luceros, que cuando los abro…* » (Merci à la vie qui m'a tant donné, elle me donna deux yeux, deux astres brillants, et lorsque je les ouvre…)

EN PAYS BASQUE « EUSKAL HERRIA »

On se souvient dans les années soixante de Michel Labéguerie, médecin à Cambo, qui avait lancé « *Bakearen urtxoa* » – La colombe de la paix. Il fut un artisan du renouveau du bertsolari et des kantaldi. En 2006, le chanteur Peio Ospital, après avoir découvert un thème irlandais titré « *La ballade nord-irlandaise* » récupérée par le chanteur Renaud en 1995, en fait un tube : « *Bake mina* » – Le mal de paix.

Gizadiak maite-mina, Izadiak arreta-mina, Etorkinak herri-mina, Herri hunek bake -mina.

L'humanité est en mal d'amour, la nature en mal de soin, l'immigré a le mal du pays, ce pays est en mal de paix.

Avec tant de créateurs, compositeurs et interprètes, la musique est aussi à sa façon une ambassadrice indispensable à la paix.

C. Laprerie

BADOK/WIKIMEDIACOMMONS

Mixel Labegerie (1921-1980) euskal abeslaria

MICHAEL MAGGS/CREATIVECOMMONS

Duperou
Tél. 05 59 54 17 56
Fax : 05 59 54 53 17
ZINGUERIE • SANITAIRE • CLIMATISATION
CHAUFFAGE • ELECTRICITÉ •
RÉGULATION ENERGIES RENOUVELABLES
POMPES À CHALEUR • SOLAIRE
ZI de Lizardia - IBARRON ST-PÉE-SUR-NIVELLE
se.duperou.sanit.chauff@orange.fr

Saint Vincent
ENSEMBLE SCOLAIRE
Un collège à taille humaine
De la 6e à la 3e • Filière bilingue basque-français
Fourniture d'un Ipad personnel pour travail scolaire • Option surf
1, rue de la Libération 64700 Hendaye - tél. 05 59 48 89 00
secretariat@stvincent.eus - www.stvincent.eus

Gestion des milieux naturels et de la faune
Aquaculture - Aquariologie - Horticulture
CAP
Secondes
Bac Pro
BTS
Licence Pro
Portes ouvertes
3 février - 28 avril
9h 16h
Lycée Saint Christophe 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle
Tél. 05 59 54 10 81 - st-pee-sur-nivelle@cneap.fr
www.lyceesaintchristophe.com

Aide aux devoirs

Donnez un coup de pouce aux enfants

Avec le Secours catholique, des personnes bénévoles se retrouvent les jours de semaine pour assurer auprès des enfants du CP à la 6e un accompagnement aux devoirs après la classe. Il s'agit de revoir avec eux les leçons de la journée, de suivre la réalisation des exercices et d'améliorer l'expression orale.
Les enfants sont accueillis à la Villa Marie en lien avec les parents et les écoles primaires de la ville les lundis, mardis et jeudis de 15 heures à 18 heures.
Cet accompagnement ne nécessite pas de formation spécifique, ni d'intervention sur la pédagogie scolaire. Il s'agit de donner gratuitement aux enfants la possibilité d'effectuer leurs devoirs sous la surveillance d'un adulte, de leur apporter un coup de pouce, leur donner le goût du travail et la confiance en eux. Cette aide s'adresse aux familles qui ne peuvent pas, pour des raisons diverses, suivre leur enfant le soir après la classe.
Pour démarrer l'année, l'équipe recherche des intervenants prêts à apporter de l'attention et du soutien aux enfants dans un esprit studieux et familial. Vous avez du temps à donner à ce service, prenez **contact avec le Secours catholique au 06 37 94 37 97.**

G. Ponticq

Béhobie

Repas de Noël solidaire

Le lundi 25 décembre, les personnes d'Hendaye, Béhobie et Biriatou seules à leur domicile ou loin de leurs familles en ce jour de fête sont conviées à se retrouver à la salle chauffée de Béhobie à 12 h 30 autour du repas de Noël offert par la paroisse. La joie de Noël se manifeste partout autour de nous, ayons à cœur de la communiquer, de tendre la main en particulier vers les personnes seules et si possible les accompagner. Repérons déjà dans notre voisinage les personnes isolées que nous pouvons inviter. Tous ceux et celles qui veulent prendre part à ce repas et participer à la préparation de cette journée sans pour autant manquer à leur famille, peuvent s'inscrire au secrétariat paroissial.

G. Ponticq

> Contact Cathy: 05 59 48 82 80

DATES À RETENIR

CONCERTS DE NOËL

Dimanche 10 décembre
• 17 h 30 : église Saint-Vincent avec la chorale Entzun

Dimanche 17 décembre
• 17 heures : église Saint-Vincent avec l'Orchestre intercommunal d'harmonies

Samedi 30 décembre
• 17 heures : église Saint-Vincent, concert orgue et chant

CÉLÉBRATIONS DE NOËL 2017

THÉOPHANE COLIN/CIRIC

Lundi 18 décembre
• 18 h 30 : célébration pénitentielle communautaire avec absolution individuelle à l'église Saint-Vincent d'Hendaye Ville.

Dimanche 24 décembre
• 19 heures : messe de Noël à l'église Sainte-Anne d'Hendaye Plage avec les enfants et leurs familles
• 23 h 30 : veillée et messe de Noël à l'église Saint-Vincent d'Hendaye Ville. Chants traditionnels avec la chorale paroissiale

Lundi 25 décembre
• 9 heures : messe de Noël à l'église Saint-Martin de Biriatou et à l'église Sainte-Anne d'Hendaye Plage.
• 10 h 30 : messe de Noël à l'église de Saint-Jacques de Béhobie et à l'église Saint-Vincent d'Hendaye Ville.

NOUVELLE ANNÉE

Dimanche 31 décembre
• de 23 h 30 à 0 h 30 à l'église Saint-Vincent, veillée d'action de grâce pour l'année écoulée et confier l'année nouvelle au Seigneur

Lundi 1er janvier - Journée mondiale de la paix
• 10 h 30 : messe à l'église Saint-Vincent

> Infos à lire sur site de la paroisse : www.nddelabidassoa.fr

Boulangerie Pâtisserie Susperregui
Spécialités de Gâteaux Basques
05 59 54 00 45 - 64310 ASCAIN

INDO Habitat
DAVID INDO
06 34 06 29 78
Votre artisan du bâtiment
TOUS TRAVAUX :
Plomberie - Sanitaire - Chauffage
Énergies renouvelables
Menuiserie - Alu/bois/PVC
Carrelage
Neuf & Rénovation
05 59 26 26 52 - Saint-Jean-de-Luz
indohabitat@wanadoo.fr

ADDITIONNER LES FORCES, MULTIPLIER LES CHANCES
BANQUE POPULAIRE AQUITAINE CENTRE ATLANTIQUE

BAYARD SERVICE
Agence bi-média
Contacter votre régie
05 62 74 78 26

RENAULT La vie, avec passion
GARAGE ANTAO
Vente Neuf / Occasion toutes marques
Réparations toutes marques
Carrosserie - Peinture
Train avant - Pneumatiques
Climatisation
Véhicules de prêt
Cartes grises et plaques
RD 918 - ZAC de Lizardia - 64310 St Pée sur Nivelle
Tél: 05 59 54 10 20 - www.garage-renault-antao.com

POMPES FUNEBRES 24/24 J.J. LANDABOURE EUSKAL EHORZKETAK
Tous services funéraires
Contrat obsèques
POMPES FUNÈBRES LANDABOURE
DOMICILE ET ACCÈS À TOUS LES FUNÉRARIUMS
05 59 26 75 75
FUNÉRARIUM 05 59 43 99 68
Interventions sur : Hendaye, Behobie, Urrugne, Ciboure, Ascain, Sare, Guethary, Bidart, Ahetze Arbonne.
www.pompes-funebres-landaboure.fr

La mémoire de *Denak Argian*

Ne nous laisse pas entrer en tentation !

Une nouvelle traduction du Notre Père est entrée en vigueur dans toute forme de liturgie. Les fidèles catholiques ne diront plus désormais : *« Ne nous soumets pas à la tentation »* mais *« Ne nous laisse pas entrer en tentation »*.

Alors que les fidèles s'habituent peu à peu à la nouvelle traduction du Notre Père dont le changement principal tient en ces mots : « *Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal* », nous avons trouvé, en parcourant les pages de l'ancêtre de *Denak Argian*, *Gure Etchea* de février 1942, en pleine Seconde Guerre mondiale, ces variations sur le Notre Père. « *...Voici quelques variations sur le thème du Notre Père : C'est d'abord "Le Pater des amis de la paix" que nous devons à l'abbé Thellier de Poncheville : "Notre Père qui êtes aux cieux, que votre nom béni soit acclamé par tous les peuples ! Que votre règne d'amour arrive parmi eux ! Que votre volonté de paix soit respectée à toutes les frontières. Donnez-leur les vertus nécessaires pour qu'ils gagnent dans la concorde leur pain de chaque jour. Inspirez à leurs cœurs de se pardonner leurs offenses, comme vous nous pardonnez les nôtres. Détournez-les des tentations d'orgueil et d'égoïsme qui les poussent à se battre. Et délivrez-nous du mal de la guerre. Ainsi soit-il !* » ...Prière universelle, le Pater peut être récité par quiconque appartient à l'humanité. L'incroyant lui-même peut la dire pour se rapprocher de Dieu. À celui toutefois qui hésiterait à prononcer la prière chrétienne, le père Sertillanges suggère cette formule qu'il intitule "Le Pater de l'incroyant" : « *"Notre Père, si tu existes, j'ose me tourner vers toi. Si tu existes, ton nom est saint : qu'il soit sanctifié. Si tu existes, ton règne est l'ordre et aussi la splendeur : que ton règne arrive. Si tu existes, ta volonté est la loi des mondes et la loi des âmes : que ta volonté soit faite en nous tous et en toutes choses, sur la terre comme au ciel. Donne-nous, si tu existes, notre pain de chaque jour, le pain de la vérité, le pain de la sagesse, le pain de la joie, le pain supersubstantiel qu'on promet à qui peut le reconnaître. Si tu existes, j'ai de grandes dettes envers toi : daigne me remettre mes dettes, comme je remets moi-même volontiers, à ceux qui me doivent. À l'avenir, ne m'abandonnez pas à la tentation, mais délivrez-moi de tout mal." Vous qui doutez, pouvez-vous vous exprimer de la sorte ? Vous le devez ! Quelle est l'âme sincère qui, allant au fond d'elle-même, peut nier Dieu avec la certitude de sa négation ? Quelle est l'âme sincère qui refuserait de lui jeter cet appel ?* »

Extrait de *Gure Etchea*

444 élèves
Collège Sainte Marie
Doña Maria Kolegioa
30 rue St Jacques - 64500 St Jean de Luz
Tél : 05 59 26 20 35 - E.mail : col-stemarie@orange.fr
→ Filière classique (langues : anglais, espagnol) - basque en option
→ Filière bilingue basque/français + langues anglais, espagnol
→ Option bilangue dès la 6e
Projets scientifiques, linguistiques, artistiques - Dispositif Ulis
www.college-ste-marie.com

duhart Déménagements - Garde Meubles
3, Rue Garat
64500 SAINT JEAN DE LUZ
Tél. 05 59 26 04 06
Fax 09 70 62 57 06
duhart.demenagement@orange.fr

MOUHICA JB SAS
ENTREPRISE DU BATIMENT
108, Z.I. de Jalday - 64500 St-Jean-de-Luz
Tél. 05 59 08 05 00 - Fax 05 59 08 05 05 - contact@mouhica-jb.fr

College-Lycee Prives Saint Thomas d'Aquin
2 RUE BISCARBIDEA
64500 ST-JEAN-DE-LUZ
Tél. : 05 59 51 32 50
Fax : 05 59 51 32 59
contact@stthomasdaquin.fr
www.stthomasdaquin.fr

CYCLES LAPIZ
GIANT LOOK MATRA MBK
31 ter, avenue Jean Jaurès
64500 CIBOURE
Tél/Fax : 05 59 47 97 98
cycleslapiz@orange.fr

OPTICEO
un nouveau regard sur vos lunettes
URRUGNE
210, route départementale 810 • 05 59 24 92 50 • www.opticeo.fr

VOTRE **FOI** EST VOTRE PLUS GRAND **PATRIMOINE**

TRANSMETTEZ LE

DONNEZ POUR L'ÉVANGÉLISATION DU MONDE

WWW.OPM-FRANCE.ORG

LES OPM SONT LE SOUTIEN SPIRITUEL ET MATÉRIEL DU PAPE À L'ÉVANGÉLISATION DU MONDE.

Vous avez la possibilité de déduire de vos impôts sur le revenu 66% du montant de votre don, jusqu'à 20% de votre revenu imposable.

Dons, donations, legs par testament. Vous pouvez léguer une partie ou la totalité de vos biens. Cela peut être sous forme de liquidités, d'obligations, d'actions, de terrains, d'immeubles, de police d'assurance-vie.

Œuvres Pontificales Missionnaires

12 rue Sala | 69002 Lyon
sec.com@opm-france.org | 04 72 56 99 50

Pour soutenir l'évangélisation du monde — Bulletin-réponse de soutien **à retourner**

Je fais un don de:

❑ 25€ ❑ 100€ ❑ 250€

Autre montant ..... €

Je désire recevoir un reçu fiscal par courrier ❑ ou par

❑ email: .....

TOTAL DON ..... €

→ **Je contribue par des offrandes de messes*:** au ministère des prêtres dans les églises locales les plus démunies :

❑ 17 € l'unité x ..... = ... €

❑ 170 € la neuvaine x ..... = ... €

❑ 560 € le trentain x ..... = ... €

*non déductible des impôts

TOTAL OFFRANDES ..... €

→ **Faire un don en ligne sur internet**

> ***www.opm-france.org/don***

> ***paypal@opm-france.org***

Prénom .....

Nom .....

Email .....

Téléphone .....

Adresse .....

Ville ..... Code Postal .....

Moyens de paiement

→ **Paiement par chèque bancaire ou postal :**

en retournant le bulletin réponse accompagné de votre chèque à l'ordre de :

l'Association Française des Œuvres Pontificales Missionnaires.

→ **Paiement par carte bancaire :**

Numéro de carte

Date d'expiration : Mois ____ Année ____

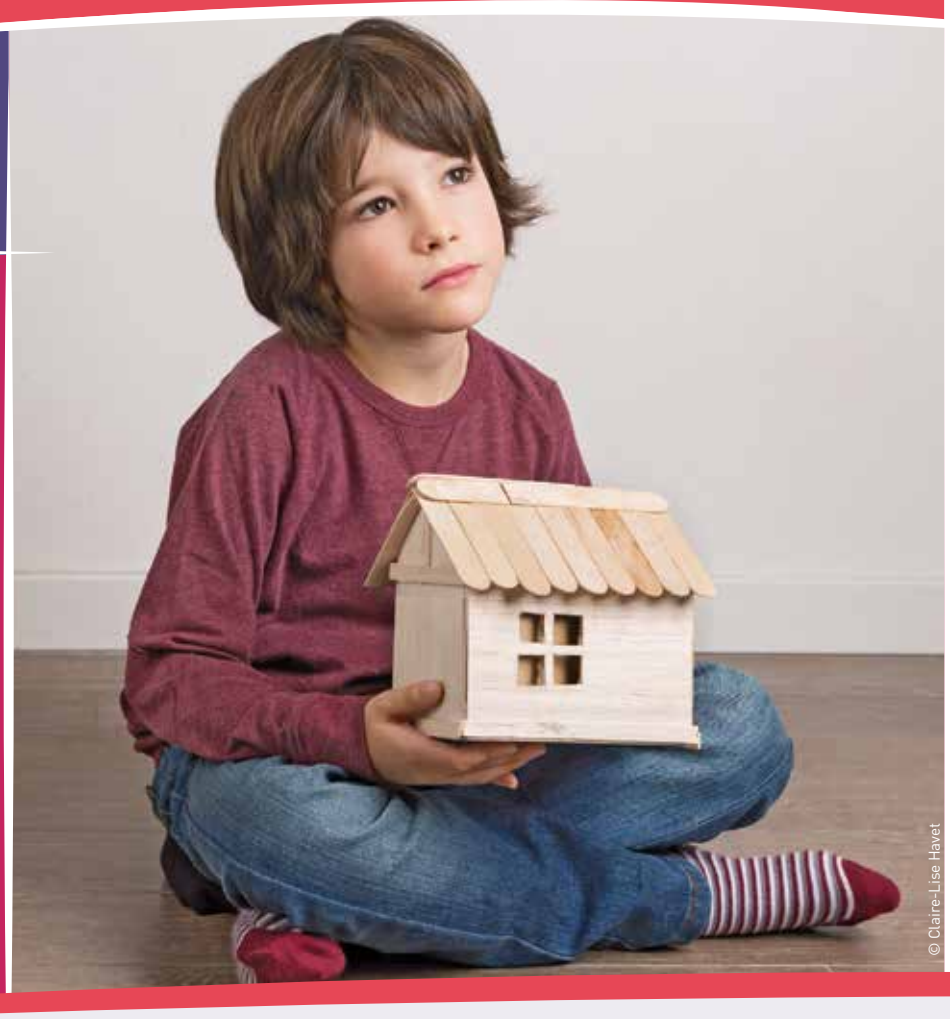
Signature du titulaire (obligatoire)

PAR OCT17-1

Conformément à la loi informatique et Liberté du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux données personnelles vous concernant. Par notre intermédiaire, vous pouvez être amené à recevoir des propositions d'autres sociétés ou associations. - Vous pouvez stopper votre soutien à tout moment par simple courrier.

© Getty Images

Transmettez l'Espérance d'une vie meilleure



© Claire-Lise Havet

LEGS
DONATIONS
ASSURANCES-VIE

APPRENTIS D'AUTEUIL
DEPUIS 1866

Vous avez travaillé toute votre vie. Jour après jour, vous avez réalisé de grandes choses ou de plus petites. Mais si vous n'avez ni enfant ni famille, que deviendra cet héritage ?

Transmettre tout ou partie de vos biens à Apprentis d'Auteuil, c'est donner le fruit de toute votre existence pour des enfants en détresse.

En nous apportant ainsi les ressources indispensables à l'accueil, à l'éducation, à la formation et à l'insertion des jeunes en difficulté, vous leur transmettez l'espérance d'un avenir meilleur.

Il n'y a pas de geste d'amour et de partage plus grand...

LA CONFIANCE PEUT SAUVER L'AVENIR

150 ans d'engagement auprès des jeunes en difficulté

Fondation catholique reconnue d'utilité publique

LABEL IDEAS

Pour en savoir plus sur les legs, donations et assurances-vie en faveur d'Apprentis d'Auteuil, informez-vous auprès de Kristiaan Tokka, Directeur Legs, Donations et Assurances-vie

Tél. : 01 44 14 76 20

mail : successions-donations@apprentis-auteuil.org

© Apprentis d'Auteuil

APPRENTIS D'AUTEUIL

DEMANDE D'INFORMATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Coupon à retourner à : Apprentis d'Auteuil, 40 rue Jean de La Fontaine, 75016 Paris

Merci de m'envoyer votre brochure Legs, Donations, Assurances-vie

17L018

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M. ☐ M. et Mme

Prénom : ..... Nom : .....

Adresse : .....

.....

Code postal : |_|_|_|_|_| Ville : .....

E-mail : ..... Tél. : .....